

# Eph

## Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Τούτου χάριν, ἐγὼ Παῦλος, ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ  
Awit-saking-punika sih-rahmat, kula Paulus, sang tahanan saking Sang-Kristus  
[G3778](#) [G5484](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1198](#) [G3588](#) [G5547](#)
- Ἰησοῦ, ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν,  
Yesus, kagem panjenengan-sedaya para bangsa,  
[G2424](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1484](#)

Yaiku sababe aku iki, Paulus, wong kang dikunjara marga saka Sang Kristus Yesus kanggo kowe wong-wong kang ora wanuh marang Gusti Allah,

- 2 εἰ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς  
manawi sajakipun panjenengan-sedaya-sampun-mireng ing rancangan saking  
[G1487](#) [G1065](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#)
- χάριτος τοῦ Θεοῦ, τῆς δοθείσης μοι εἰς  
sih-rahmat saking-ing Gusti-Allah, ingkang dipunparingaken dhateng-kula kangge  
[G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1519](#)
- ὑμᾶς;  
panjenengan-sedaya;  
[G4771](#)

-- kowe rak wus padha krungu mungguh ayahaning sih-rahmate Gusti Allah, kang kapitayakake marang aku marga saka kowe kabeh,

- 3 ὅτι κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς  
bilih lumantar wahyu dipunmangertosaken dhateng-kula ing wewadi, kados  
[G3754](#) [G2596](#) [G0602](#) [G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G2531](#)
- προέγραψα ἐν ὀλίγῃ;  
kula-sampun-serat ing sakecap;  
[G4270](#) [G1722](#) [G3641](#)

yaiku srana wahyu anggonku wus kasumurupake ing wewadi, kaya kang wus daktulis ing dhuwur kanthi ringkes.

- 4 πρὸς ὃ δύνασθε, ἀναγινώσκοντες, νοῆσαι τὴν  
dhateng ingkang panjenengan-sedaya-saged, nalika-maos, mangertosi ing  
[G4314](#) [G3739](#) [G1410](#) [G0314](#) [G3539](#) [G3588](#)
- σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ;  
pangertosan kula ing ing wewadi saking Sang-Kristus;  
[G4907](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#)

Yen kokwaca, kowe bisa sumurup mungguh pangretenku bab kekeraning Sang Kristus,

5	ὁ ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐτέραις ing-generasi <a href="#">G2087</a>	γενεαῖς sanes <a href="#">G1074</a>	οὐκ dereng <a href="#">G3756</a>	ἐγνωρίσθη dipunmangertosaken <a href="#">G1107</a>	τοῖς dhateng-para <a href="#">G3588</a>	υἱοῖς putra <a href="#">G5207</a>	τῶν saking <a href="#">G3588</a>
	ἀνθρώπων, manungsa, <a href="#">G0444</a>	ὡς kados <a href="#">G5613</a>	νῦν sapunika <a href="#">G3568</a>	ἀπεκαλύφθη dipunwedharaken <a href="#">G0601</a>	τοῖς dhateng-para <a href="#">G3588</a>	ἁγίοις suci <a href="#">G0040</a>	ἀποστόλοις rasul <a href="#">G0652</a>	
	αὐτοῦ, Panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>	καὶ saha <a href="#">G2532</a>	προφήταις; nabi; <a href="#">G4396</a>	ἐν ing <a href="#">G1722</a>	Πνεύματι. Roh. <a href="#">G4151</a>			

kang ing biyen-biyene ora dakwartakake marang anak-anake manungsa, nanging kang saiki kawedharake marang rasul-rasul lan nabi-nabine Gusti kang suci marga dening Roh,

6	εἶναι supados <a href="#">G1510</a>	τὰ para <a href="#">G3588</a>	ἔθνη bangsa <a href="#">G1484</a>	συνκληρονόμα, sesami-ahli-waris, <a href="#">G4789</a>	καὶ saha <a href="#">G2532</a>	σύσσωμα, sesami-sarira, <a href="#">G4954</a>	καὶ saha <a href="#">G2532</a>	συμμέτοχα sesami-ndherek <a href="#">G4830</a>	τῆς ing <a href="#">G3588</a>
	ἐπαγγελίας prajanji <a href="#">G1860</a>	ἐν ing <a href="#">G1722</a>	Χριστῷ Sang-Kristus <a href="#">G5547</a>	Ἰησοῦ, Yesus, <a href="#">G2424</a>	διὰ lumantar <a href="#">G1223</a>	τοῦ ing <a href="#">G3588</a>	εὐαγγελίου; Injil; <a href="#">G2098</a>		

yaiku manawa wong-wong dudu Yahudi marga saka Pawarta Injil, melu dadi ahli waris lan gegelitaning sarira sarta melu duwe panduman ana ing prasetyan kang kaparingake ana ing patunggilane Sang Kristus Yesus.

7	οὗ ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐγενήθη kula-dados <a href="#">G1096</a>	διάκονος abdi <a href="#">G1249</a>	κατὰ miturut <a href="#">G2596</a>	τὴν ing <a href="#">G3588</a>	δωρεὰν paringipun <a href="#">G1431</a>	τῆς saking <a href="#">G3588</a>	χάριτος sih-rahmat <a href="#">G5485</a>	τοῦ saking-ing <a href="#">G3588</a>
	Θεοῦ Gusti-Allah <a href="#">G2316</a>	τῆς, ingkang, <a href="#">G3588</a>	δοθείσης dipunparingaken <a href="#">G1325</a>	μοι, dhateng-kula, <a href="#">G1473</a>	κατὰ miturut <a href="#">G2596</a>	τὴν ing <a href="#">G3588</a>	ἐνέργειαν pakaryanipun <a href="#">G1753</a>	τῆς saking <a href="#">G3588</a>	
	δυνάμει panguwaosipun <a href="#">G1411</a>	αὐτοῦ. Panjenenganipun. <a href="#">G0846</a>							

Aku wus dadi paladene Injil iku manut paringane sih-rahmate Gusti Allah kang kaganjarake marang aku cundhuk karo makaryane panguwaose.

8	ἐμοί, Dhateng-kula, <a href="#">G1473</a>	τῷ ing <a href="#">G3588</a>	ἐλαχιστοτέρῳ ingkang-paling-alit <a href="#">G1647</a>	πάντων saking-sedaya <a href="#">G3956</a>	ἁγίων, tiyang-suci, <a href="#">G0040</a>	ἐδόθη dipunparingaken <a href="#">G1325</a>	ἢ ing <a href="#">G3588</a>
	χάρις sih-rahmat <a href="#">G5485</a>	αὐτῆ, punika, <a href="#">G3778</a>	τοῖς dhateng-para <a href="#">G3588</a>	ἔθνεσιν bangsa <a href="#">G1484</a>	εὐαγγελίσασθαι, ngabaraken, <a href="#">G2097</a>	τὸ ing <a href="#">G3588</a>	
	ἀνεξιχνίαστον ingkang-boten-saged-dipunkinten <a href="#">G0421</a>		πλοῦτος kasugihan <a href="#">G4149</a>	τοῦ saking <a href="#">G3588</a>	Χριστοῦ; Sang-Kristus; <a href="#">G5547</a>		

Aku, wong kang asor dhewe ing antarane para suci kabeh, wus kaparingan sih-rahmat iki, kanggo martakake marang wong-wong dudu Yahudi bab kasugihane Sang Kristus, kang ora kena kinira iku,

- 9 καὶ φωτίσαι <πάντας>, τίς ἢ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου, τοῦ  
 saha madhangi sedaya–tiyang, punapa ing rancangan saking wewadi, ingkang  
[G2532](#) [G5461](#) [G3956](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3622](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#)
- ἀποκεκρυμμένους ἀπὸ τῶν αἰώνων ἐν τῷ Θεῷ, τῷ τὰ  
 dipunsingidaken saking ing jaman–jaman ing ing Gusti–Allah, ingkang sedaya  
[G0613](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3588](#)
- πάντα κτίσαντι,  
 perkawis sampun–nitahaken,  
[G3956](#) [G2936](#)

sarta kanggo nerangake apa isine ayahaning wewadi kang wus atusan taun kineker ing Gusti Allah, kang nitahake samubarang kabeh,

- 10 ἵνα γνωρισθῆ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς  
 supados dipunmangertosaken sapunika dhateng–ing pamarentahan saha dhateng–ing  
[G2443](#) [G1107](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐξουσίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις, διὰ τῆς ἐκκλησίας, ἢ πολυποῖκιλος  
 panguwaos ing ing swarga, lumantar ing ing pasamuwan, ing ing maneka–warna  
[G1849](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G4182](#)
- σοφία τοῦ Θεοῦ;  
 kawicaksanan saking–ing Gusti–Allah;  
[G4678](#) [G3588](#) [G2316](#)

supaya saiki kabeh sawernaning kawicaksanane Gusti Allah disumurupake marang para pamarentah lan para panguwasa ing swarga dening pasamuwan,

- 11 κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων, ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ  
 miturut rancangan saking jaman–jaman, ingkang Panjenenganipun–tindakaken ing sang  
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Χριστῷ Ἰησοῦ, τῷ Κυρίῳ ἡμῶν,  
 Kristus Yesus, sang Gusti kita,  
[G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

laras karo karsane kang langgeng, kang wus katindakake ana ing Sang Kristus Yesus, Gusti kita.

- 12 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν  
 ing Panjenenganipun kita–gadhadh ing ing kawantosan saha sowan ing  
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3954](#) [G2532](#) [G4318](#) [G1722](#)
- πεποιθήσει, διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.  
 kayakinan, lumantar ing ing kapitadosan Panjenenganipun.  
[G4006](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#)

Ana ing Panjenengane kita oleh kakendelan lan dalan sowan menyang ing ngarsane Gusti Allah kalawan sumendhe babar pisan marga saka pracaya kita marang Panjenengane.

- 13 διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐνκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ  
 Pramila kula–nyuwun sampun–ngantos semplah ing ing kasangsaran kula kagem  
[G1352](#) [G0154](#) [G3361](#) [G1573](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1473](#) [G5228](#)
- ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.  
 panjenengan–sedaya, ingkang punika kamulyaning panjenengan–sedaya.  
[G4771](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1391](#) [G4771](#)

Mulane panjalukku marang kowe kabeh, aja nganti padha cilik atimu nyawang marang kasangsaranku marga saka kowe, awit kasangsaranku iku kamulyanmu.

14 Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν  
Awit-saking-punika sih-rahmat kula-jengkeng ing dengkul kula dhateng sang  
[G3778](#) [G5484](#) [G2578](#) [G3588](#) [G1119](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πατέρα, <τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ>,  
Rama, saking Gusti kita Yesus Kristus,  
[G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Iya iku mulane aku jengkeng sujud ana ing ngarsane Sang Rama,

15 ἐξ οὗ πᾶσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς  
saking Panjenenganipun saben kulawarga ing swarga saha ing bumi  
[G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3965](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#)

ὀνομάζεται,  
dipunasmani,  
[G3687](#)

kang dadi asale sebutane kabeh turun kang ana ing swarga lan ing bumi.

16 ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος  
supados Panjenenganipun-maringi dhateng-panjenengan-sedaya miturut ing kasugihan  
[G2443](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#)

τῆς δόξης αὐτοῦ, δυνάμει, κραταιωθῆναι διὰ τοῦ  
saking kamulyanipun Panjenenganipun, kalayan-kakuwatan, dipunkiyataken lumantar ing  
[G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1411](#) [G2901](#) [G1223](#) [G3588](#)

Πνεύματος αὐτοῦ, εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον;  
Rohipun Panjenenganipun, dhateng sang batin manungsa;  
[G4151](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2080](#) [G0444](#)

Aku ndedonga, supaya Panjenengane saka gunging kamulyane nguwatake lan nyantosakake kowe dening Rohe ing batinmu,

17 κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν, διὰ τῆς πίστεως, ἐν ταῖς καρδίαις  
supados-manggon sang Kristus, lumantar ing kapitadosan, ing ing manah  
[G2730](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

ὑμῶν, ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,  
panjenengan-sedaya, ing katresnan sampun-rerugo saha kadhasar,  
[G4771](#) [G1722](#) [G0026](#) [G4492](#) [G2532](#) [G2311](#)

temahan marga saka pracayamu, Sang Kristus dedalem ana ing atimu sarta kowe padha ngoyoda lan atetalesa ana in katresnan.

18 ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πᾶσιν τοῖς  
supados panjenengan-sedaya-saged nggayuh sesarengan-kalayan sedaya para  
[G2443](#) [G1840](#) [G2638](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἀγίοις, τί τὸ πλάτος, καὶ μῆκος, καὶ ὕψος, καὶ βάθος,  
tiyang-suci, punapa ing wiyar, saha panjang, saha inggil, saha lebet,  
[G0040](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3372](#) [G2532](#) [G5311](#) [G2532](#) [G0899](#)

Aku ndedonga, supaya kowe karo sakehing para suci bisa nyumurupi sapira ambane lan dawane sarta dhuwure lan jerone sihe Sang Kristus

- 19 γνῶναί τε τὴν, ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως, ἀγάπην τοῦ  
 mangertosi ugi ing, ingkang-langkung-ageng saking seserepan, katresnanipun saking  
[G1097](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3588](#) [G1108](#) [G0026](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ, ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα  
 Sang-Kristus, supados panjenengan-sedaya-dipuniseni ngantos sedaya ing kapenuhan  
[G5547](#) [G2443](#) [G4137](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#)
- τοῦ Θεοῦ.  
 saking-ing Gusti-Allah.  
[G3588](#) [G2316](#)

sarta bisa ngawruhi marang sihe kang ngungkuli sakabehing kawruh iku. Aku ndedonga, supaya padha kapenuhan ing kasampurnaning Gusti Allah.

- 20 Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι  
 Dhateng-ing nanging ingkang-kuwaos langkung-saking sedaya nindakaken  
[G3588](#) [G1161](#) [G1410](#) [G5228](#) [G3956](#) [G4160](#)
- ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν, κατὰ τὴν δύναμιν  
 kalangkung-kathah ingkang kita-nyuwun utawi kita-kinten, miturut ing panguwaos  
[G5228](#) [G3739](#) [G0154](#) [G2228](#) [G3539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1411](#)
- τῆν ἐνεργουμένην ἐν ἡμῖν;  
 ingkang makardi ing kita;  
[G3588](#) [G1754](#) [G1722](#) [G1473](#)

Iya Panjenengane, kang kuwaos nindakake luwih dening akeh tinimbang apa kang kita dongakake utawa kita pikir, kaya kang kacetha ana ing daya-kakuwatan kang tumindak ana ing kita,

- 21 αὐτῷ ἢ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν  
 dhateng-Panjenenganipun ing kamulyaning ing ing pasamuwan saha ing  
[G0846](#) [G3588](#) [G1391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1722](#)
- Χριστῷ Ἰησοῦ, εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων.  
 Sang-Kristus Yesus, salami sedaya ing turunan saking jamanipun saking jaman-jaman.  
[G5547](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)
- ἀμήν.  
 Amin.  
[G0281](#)

iya Panjenengane iku kang sayogya kacaosan kamulyan ana ing pasamuwan lan ing sajrone Sang Kristus Yesus, turun-tumurun ganti salawas-lawase. Amin.